

1. Vertaal de tekst.

'Ο Διώνυσος τραγωδοποιούς ζητεῖ

Διώνυσος ὁ θεὸς οὐ μόνον τῷ οἴνῳ ἀλλὰ καὶ τῷ θεάτρῳ¹ χαίρει.

Νῦν δὲ ἀκούει ὁ θεὸς ὅτι οἱ ἄριστοι τραγωδοποιοὶ² ἐν ἀνθρώποις οὐκέτι εἰσίν.

Καὶ γὰρ ὁ Εὐριπίδης καὶ ὁ Σοφοκλῆς¹ ἐν τῷ Ταρτάρῳ διατρίβουσιν.

"τί ποιῶσι τραγωδοποιοὶ² ἐν τῷ Ταρτάρῳ;" λέγει ὁ θεός.

5 "ἄρα θεατρά³ ἐστὶν ἐν τῷ Ταρτάρῳ;

ἄρα ἄθλα λαμβάνουσιν τραγωδοποιοὶ² ἐν τῷ Ταρτάρῳ;

οὐ δῆτα³. οἱ γὰρ νεκροὶ τραγωδοποιῶν² οὐ φροντίζουν καὶ τῶν ἔργων αὐτῶν⁴ ἀμελοῦσιν⁵.

διὸ τοῖς ἐμψύχοις⁶ προσήκουσιν.

ὡσαύτως γὰρ τοῖς ἀνθρώποις ἀτραγώδητος⁷ βίος οὐκ ἀρέσκει."

10 καὶ δὴ ὁ θεὸς τὸν Ταρτάρον εἰσβαίνει.

ὁ μὲν Χάρων τῷ Διονύσῳ συμβουλεύει, ὁ δὲ Αἰακὸς ἐπιβουλεύει τῷ θεῷ οὐδὲ βοηθεῖ.

ἔπειτα ὁ θεὸς ἐννοεῖ⁸ ὅτι ὁ Ταρτάρος νεκρῶν πλουτεῖ⁹ καὶ ὅτι τραγωδοποιοὶ² ἐν τῷ Ταρτάρῳ οὐκ ἐνίζουσι¹⁰ θρόνοις.

οὕτω δὴ ὁ Διονύσος τῶν τραγωδοποιῶν² ἀμαρτάνει.

πικρῶς¹¹ φέρει τὰ κακά.

¹ θεάτρον, τό: theater. ² τραγωδοποιός, ὁ: tragediedichter. ³ οὐ δῆτα: natuurlijk niet. ⁴ αὐτῶν: (achter het woord waar het behoort) van hen, hun. ⁵ ἀμελέω + gen.: geen acht slaan op, negeren. ⁶ ἐμψυχος, ὁ: levende. ⁷ ἀτραγώδητος: zonder tragedies. ⁸ ἐννοέω: bedenkenen. ⁹ πλουτέω + gen.: rijk zijn aan. ¹⁰ ἐνίζω + dat.: zitten op.

¹¹ πικρῶς φέρω: het met bitterheid dragen.

Namen

Ἄιακός: Aiakos, de poortwachter van de onderwereld.

Εὐριπίδης: Euripides, beroemd tragediedichter.

Σοφοκλῆς: Sophokles, beroemd tragediedichter.

Τάρταρος: Tartaros, de Onderwereld.

Χάρων: Charon, de veerman die de doden naar de onderwereld brengt.

2. Beantwoord de vragen/werk de opdrachten uit.

(r. + nummer) verwijst naar een regel van de Griekse tekst.

1. Wat is het complement bij ἀκούει (r.2)?
2. Wat is het subject bij διατρίβουσιν (r.3)?
3. a. Noem naamval, getal(sing./plur.) en geslacht van θέατρα (r.5).
b. Noem persoon en getal van ἐστίν (r.5).
c. Vergelijk je antwoorden bij a en b.
Welke discrepantie ontdek je? Geef een verklaring van de discrepantie.
4. Noem naamval, getal en geslacht van ἄθλα (r.6).
5. Wat is het subject bij προσήκουσιν (r.8)?
6. Wat is het complement bij βοηθεῖ (r.11)?
7. Maak een lijstje van de werkwoordvormen in de tekst die tot de groep φέρω behoren.
8. Maak een lijstje van de werkwoordvormen in de tekst die tot de groep πονέω behoren.
9. (onbekende verba) Hoe staan ze in het woordenboek?
κόπτει
κρατεῖ
10. Los de twee samengestelde woorden op in hun samenstellende delen en geef de betekenis van de samenstellende delen:
οὐκέτι (r.2)
ἐνίζουσι (r.12)

1. Dionysos zoekt tragediedichters

De god Dionysos is niet alleen blij met de wijn, maar ook met het theater.

Maar nu hoort de god dat de beste tragediedichters niet meer onder de mensen zijn.

Want ook Euripides en Sophokles verblijven in de Onderwereld.

"Wat doen tragediedichters in de Onderwereld?" zegt de god.

"Zijn er theaters in de Onderwereld?"

Tragediedichters krijgen toch geen prijzen in de Onderwereld?"

Natuurlijk niet, want de doden bekommeren zich niet om tragediedichters en negeren hun werken.

Daarom horen ze bij de levenden.

Want net zo bevalt een leven zonder tragedies de mensen niet."

En inderdaad gaat de god de Onderwereld binnen.

Charon geeft Dionysos wel raad, maar Aiakos heeft het op de god gemunt en helpt hem niet.

Dan bedenkt de god dat de Onderwereld rijk aan doden is en dat tragediedichters in de onderwereld niet op erezetels zitten,

Zo treft Dionysos de tragediedichters dus niet.

Hij draagt de rampen met bitterheid.

2. 1. ὅτι...εἰσίν. 2. ὁ Εὐριπίδης καὶ ὁ Σοφοκλῆς. 3.a. nom.plur.neutrum; b. 3 sing.; c. plur.-sing.: subject neutrum plur. → predicat sing. (hfdst.4.7). 4. acc.plur.neutrum. 5. NL.: zij; Gr.: geïmpliceerd, ontlenen aan τραγοδοποιῶν (dus niet aan ἔργων, zie 3c). 6. geïmpliceerd, zie τῷ θεῷ. 7. χαίρει (r.1), ἀκούει (r.2), διατρίβουσιν (r.3), λέγει (r.4), λαμβάνουσιν (r.6), φροντίζουσι (r.7), προσήκουσιν (r.8), ἀρέσκει (r.9), εἰσβαίνει (r.10), συμβουλεύει (r.11), ἐπιβουλεύει (r.11), ἐνίζουσι (r.12), ἀμαρτάνει (r.13), φέρει (r.14). 8. ποιοῦσι (r.4), ἀμελοῦσιν (r.7), βοηθεῖ (r.11), ἐννοεῖ (r.12), πλουτεῖ (r.12). 9. κόπτω; κρατέω 10. οὐκ (niet) - ἔτι (langer); ἐν (in/op) - ἵζουσιν (zitten [3 plur.]).